

Sample of Meat Glossary--Amostra, Glossário de Carnes 29758 words © July 19, 2006 J Henry Phillips.

tábua

de cortar e servir: cutting and serving boards

taco filling

*; é carne picadinha e temperada para fritar e servir em conchinhas feitas de tortillas fritas à mexicana

tail

1. rabo (com ou sem suan) 2. ponta delgada de qualquer corte

of rump: maminha; coice, coice e alcatra

Espanha: rabillo de cadera; Ecuador, Colômbia: colita de cadera; Argentina, Uruguai: colita de cuadril; Chile: punta de picana; Guatemala: manita de rochoy; México: empuje; Peru: bistec de cadera; R. Dominicana: punta de palomilla; Venezuela: rabillo de cadera.

tailgate bratwurst

*; produto da Johnson Farms, é uma lingüiça crua/branca tcheca ou alemã. Tailgate tem a ver com a informalidade de preparo na tampa trazeira de uma picape.

tamanho

maduro:

TAME

Texas Agricultural Marketing Exchange

tapering (beveling)

*; cortando a gordura a uma espessura uniforme no corte ou filé. Trimming fat to a uniform thickness. Cf wedge

taras

[sinais externos (geralmente nos membros) de lesões adquiridas]

tariff

and nontariff measures (barriers):

and trade agreement terms:

database:

measures:

phaseout:

-rate quota-TRQ (in tonnes):

tariffication

of Mexico's import license:

tatu

eye of round, Cf lagarto, RS regionalism

taxa

de desmama:

de ganho de peso pós-desmama:

de ganho de peso vazio:

TBA implant

A hormonal device (implant) inserted in the heifer's ear whose main active ingredient is trenbolone acetate (TBA).

TBG

bags: sacos TBG

T-bone

t-bone (Rio), filé com mignon (Curitiba); Steak

om

TCS

alta:

teats

tetas*

TEB implant

A hormonal device (implant) inserted in the heifer's ear whose main active ingredient is testosterone propionate and estradiol benzoate (TEB). Sometimes referred to as a TE implant.

televisão de pobre (forno para assar frangos +estufa com chapa, cesto, espeto e rack Br; assador vertical de frango, fechado P) cabinet-type rotisserie broiler*

tempo de permanência (das carcaças) chilling time*

tendency

toward fewer and larger farms to capture economies of size:

tenderize

amaciar

tenderized

amaciada

tenderizer

1. Produto químico, amaciador ou amaciante?* Quando máquina (cuber?*), tenderizador*

tenderloin butt

cabeça do filé (mignon)

tenderloin side muscle

cordão; chicote*; o músculo que ladeia o filé mignon principal. Muscle alongside the tenderloin main muscle.

tenderloin steak (side muscle off, defatted)
miolão

tenderloin tails
*: (psoas major, com psoas minor apenas se difícil de separar)

Tenderloin
, Side Muscle Off (pork):

tenderloin
filé mignon (quando de boi); filezinho (quando de porco)
Espanha: solomillo; Australia: fillet tenderloin; Ecuador, Colombia: lomo fino; Argentina, Peru, Uruguai: lomo; Costa Rica, Guatemala, Venezuela: lomito; Chile, R. Dominicana: filete.

tenderness
maciez
score (method of evaluating the tenderness of a beef carcass; can be closely related to carcass maturity, health management and slaughtering procedures): escore de maciez

terminação
de bovinos: cattle finishing (=acabamento)

sire: touro terminal (breeds that do not produce very good replacement females to retain in the herd for reproduction purposes, replacement females must come from other herds)

terras
esgotadas pela produção de grãos: soil exhausted by grain production

test
ratio:

tested
verificado*

testes
testículos; large and symmetrical; orientation is long axis vertical/oblique (swine)

testing
for avian flu:

testosterone propionate & estradiol benzoate (TEB) implant
A hormonal device (implant) inserted in the heifer whose main active ingredient is testosterone propionate and estradiol benzoate (TEB). Sometimes referred to as a TE implant.

tetos
anteriores (typo? características):

tetraz
grouse (Tetrao urogallus)

Texas Ribs
*: Cf Beef back ribs

textura
e firmeza (da carne):

TGE
transmissible gastroenteritis:

The Meat Buyers Guide, published by the National Association of Meat Purveyors (NAMP), is a pictorial representation of items in the IMPS.

thermal
treatment (poultry):

thigh
sobrecoxa

three
-factor interactions:

thrive
medrar

*,

time
required for broiler "grow out" (under 8 weeks today, 14 in 1940):

tipificação
grading. Grades in Brazil follow a letter mnemonic, B-R-A-S-I-L, classified by age, weight, fat distribution and carcass profile. Cf quality

tipo
B: Choice*
para exposição: show type

tips of beef
*: Cf brochette

tira de lombo
skirt, boneless

TM
Total Maternal: índice da matriz-IPT* Cf general

toicinho
fat back

toilete
trimming; é a limpeza que se faz na carcaça antes de eviscerar.

TRADUTORAMERICANO.COM

tonél
combo pak; hogshead

tongue
língua

tongue, smoked
língua defumada

top
and bottom webs (packaging):
beef breeds: melhores raças bovinas; a nata
blade steak (chuck shoulder clod): bife do miolo
do acém
bulls in the breed:
dollar: melhor preço de venda
herdsire: reprodutor campeão*
performing dams:
sirloin butt (bone-in): alcatra com picanha (com
osso). Corte americano
sirloin butt (boneless): alcatra com picanha sem
osso

butt)

total
Fat - (represents all fatty acids including fats not
individually listed. 1 g Total Fat = 9 Calories):
maternal EPDs:
maternal-TM: índice da matriz-IPT*
maternal variance:

toucinho
fat back, fatback

tough
country: terra inóspita
meat: carne dura

tourinhos
puros-sangues:

tournedos
tornado, medalhões - Usually small, thin slices
of tender meat; small filet cut from the tip of the
tenderloin. Cf Medallion; esp. ternero

touro
em atividade: active sire
Jovem:

touros
comerciais (totalmente criados a campo):
em atividade: active sires
geneticamente superiores:
melhoradores:

provados (ganho nascimento ao final (GNF)):
proven seed stock
reprodutores:

TPI
Type-Production Index: =

tq

trabalhadores
em esfolia: skimmers

trace
back: rastreamento de carcaças*
lean: *; restingas de carne na gordura retirada. A
small amount of lean meat remaining on fat trim

traceback
rastreamento de carcaças*

trade
balance: Cf merchandise (U.S. trade balance of

no comércio exterior de carne bovina, como a
Argentina e a UE: trade partners

trading
partner: trader

tradings
s.f. (como Coinbra e ADM, BNDES): trading
companies*

traditional ham
presunto estilo tradicional*

trail
of accountability:

transfer
units:

transgenation

transglutamate
cola para carne crua*

traqueíte

tray
*: bandejinha de isopor para exposição dos
cortes no balcão frigorífico
overwrap material/films: Cf manta
-ready beef: *; (retail cuts packaged at the plant-
Cortes que saem do frigorífico prontos para
entrar nas tigelinhas de isopor e mostrar no
balcão frigorífico)

treinamento
de manejo: training in proper handling

Trenbolone acetate (TBA) implant
A hormonal device (implant) inserted in the heifer whose main active ingredient is trenbolone acetate (TBA).

trevo
branco: white clover (grazing forage)
-vermelho:

triangle
steak: maminha de alcatra*
=Tri-Tip (maminha de alcatra*?)

Trichinae Certified Pork
certificada; Pork that has been specially processed to be certified by USDA as being trichinae-free.

trilho
suspensão: rail; dressing rail

trimmed corner piece

trimming
limpeza; toilete

trimmings (pork)
retalhos de carne de porco*

trimmings
retalhos (e não aparas)/ finely textured trimmings
CMS (carne mecanicamente separada)

trip tip
maminha de alcatra

tripa culatra
rectums; bungs

tripa delgada
small intestine

tripa grossa
large intestine

tripe
tripa; nome genérico para tripas. (Pode ser escaldada)

tri-tip
maminha; Also known as the triangle. See Item Nos. 185C, 185D.

trolley
landing system:

trolleys
Cf rail, spreader

tronco
de contenção: *

tropicalização
de várias culturas: development of tropical strains*

trough
cocho

TRQ
tariff-rate quota (in tons, tonnes)

ts

tt

TT broth (Hajna)
*

tulip drums
coxinha de galinha estilo americano, cozido e temperado

tumbler
=, tumbleador

tumbling
tumbleamento, massagem

túneis
de encolhimento de ar e água quente (Cryovac):

túnel
de refrigeração (N líquido):

turkey
& ham: fatias de peru defumado e presunto
breakfast sausages:

breast: peito de peru. esp--pechuga de pavo
drumsticks:

franks:
ham and salami:
hens (8-16 lbs):

parts:
thigh meat (f/ sausage and cold cut production):

TRADUTORAMERICANO.COM